



## Bruno COTTARD VIDAL

Traducteur FR > PT



### RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- Date de naissance : 14.07.1989
- Nationalité : portugaise
- Lieu de naissance : Nazaré – Portugal
- Adresse : Rua da Regeneração, 33 – 2<sup>o</sup>  
2450-187 NAZARÉ - PORTUGAL



+351 93 927 80 71



+351 262 186 940



brunovidal11@gmail.com




[www.proz.com/profile/2642758](http://www.proz.com/profile/2642758)




### FORMATION ACADÉMIQUE


#### MASTER GESTION STRATÉGIQUE DES RELATIONS PUBLIQUES


École supérieure de communication sociale,  
Institut polytechnique de Lisbonne  
 (2012-2014)

#### LICENCE RELATIONS HUMAINES ET COMMUNICATION ORGANISATIONNELLE

École supérieure d'éducation et de sciences  
sociales, Institut polytechnique de Leiria  
 (2007-2011)

*Cours d'espagnol* de niveau B1.1 (intensif de 67  
heures), CLIC International House, Séville  
 2015

*Cours d'allemand* de niveaux A1.1 et A1.2  
(intensif de 120 heures), Institut des langues de  
l'Université nouvelle de Lisbonne (ILNOVA)  
 2012

*Cours de chinois mandarin* de niveau A1.1,  
Institut des langues de l'Université nouvelle de  
Lisbonne (ILNOVA)  
 2012



### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- 2018 – jusqu'à présent... : j'exerce les  
fonctions de **traducteur FR > PT** à temps plein
- 2016 – 2018 : j'ai exercé les fonctions de  
**traducteur FR > PT** à temps partiel, en  
collaborant avec ma mère Martine Cottard  
<https://www.proz.com/profile/618466> et en  
l'appuyant dans ses travaux de traduction
- 2017 – 2018 : j'ai exercé les fonctions  
d'**opérateur de machine et choisisseur**, chez  
Crisal (Libbey Portugal), à Marinha Grande
- 2013 – 2016 : j'ai été **nageur sauveteur**,  
pendant les mois d'été, sur la plage de  
Nazaré
- 2015 : j'ai été **assistant marketing**, chez  
Podsystem (actuellement Pod Group), à  
Séville
- 2014 : j'ai fait un **stage** au sein du  
département de communication et marketing  
de la Fédération portugaise d'athlétisme, à  
Linda-a-Velha, Lisbonne
- 2011 : j'ai fait un **stage** au Centre de  
recherche et de développement en éducation  
(NIDE), à l'École supérieure d'éducation et de  
sciences sociales de l'Institut polytechnique  
de Leiria



### RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Langues :



Parlé et écrit correctement  
Langue maternelle



Parlé et écrit correctement  
d'ascendance française



Parlé et écrit correctement  
10 années d'études



Parlé et écrit correctement  
3 années d'études et séjour en  
Espagne pendant 6 mois

Informatique :

J'ai grandi entouré d'ordinateurs et les ai utilisés  
tout au long de ma formation académique et  
plus récemment pour travailler dans le domaine  
de la traduction. Je suis tout à fait familiarisé  
avec les systèmes d'exploitation Windows et  
tous les types de navigateurs.



## EXPÉRIENCE DANS LE DOMAINE DE LA TRADUCTION

Depuis 2018, j'exerce les fonctions de **traducteur** freelance dans la combinaison linguistique **français > portugais** ; je suis inscrit au bureau des impôts et des contributions de Nazaré comme travailleur indépendant

À ce stade, je collabore avec différentes agences, comme :

- FOUND IN TRANSLATION
- LINGUAEMUNDI
- AFTCOM
- AB TRADUCTION
- TRANSEO
- autres, plus ponctuellement

et travaille aussi directement avec des clients finaux.



## DOMAINES DE SPÉCIALISATION

### ▪ JURIDIQUE

Actes de naissance, de mariage, de décès, casiers judiciaires, actes notariés, procurations, attestations...

Actes d'achat et de vente, contrats, statuts de société, procès-verbaux d'assemblée, certificats de travail, attestations de résidence, diplômes...

### ▪ PUBLICITÉ ET MARKETING

Brochures, magazines, catalogues, publicités, articles de journaux, sites Internet...

### ▪ COMMERCIALE

Documents commerciaux, correspondance, présentations de produits...

### ▪ GÉNÉRALE / CONVERSATION / CORRESPONDANCE

### ▪ TOURISME & VOYAGES

### ▪ JEUX VIDÉO